



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”

Programa

Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa II (PP y PSP)

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués y Profesorado de Educación Superior en Portugués

Trayecto o campo: Campo de Formación Específica (CFE)

Carga horaria: 5 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: anual

Turno: Tarde

Profesor/a: Silvia Alvarez

Año lectivo: 2024

Correlatividades: Se deberá tener aprobada Fonética y Fonología de la Lengua Port. I

1- Fundamentación:

La formación de un profesor de lenguas extranjeras se asienta en un sólido conocimiento de la lengua y la cultura objeto de estudio en sus diversas dimensiones. Desde el punto de vista de la oralidad, el estudio teórico y práctico de la fonética-fonología del idioma portugués es crucial para la incorporación de conocimientos sobre la lengua oral y el desarrollo de los quehaceres involucrados en las prácticas de producción y comprensión oral en la lengua meta. El área aborda el estudio de los sonidos de la lengua portuguesa y los procesos fonológicos que los afectan. El manejo de una correcta pronunciación, el conocimiento de los efectos de sentido producidos por la entonación, la posibilidad de comprender y expresarse en portugués oral en diferentes contextos de enunciación formales e informales, en registros académicos y no académicos, resulta fundamental para el futuro docente que se aproximan al estudio de la fonética y la dicción.

2- Objetivos generales:

- Conocer el funcionamiento de la lengua portuguesa y sus variedades, así como de su lengua materna, a través de un análisis contrastivo que destaque las características específicas del portugués.
- Reconocer el contexto de la enunciación y producir los sonidos de la lengua portuguesa con una correcta pronunciación, fluidez y entonación.
- Desarrollar hipótesis generales sobre el funcionamiento de las lenguas y evaluar esas hipótesis en el interior del paradigma fonológico.
- Continuar desarrollando la percepción auditiva y fijando los sonidos y esquemas de entonación estudiados en Fonética I para comprender enunciados orales en portugués producidos por hablantes nativos de diferentes variedades y registros.

- Conocer las reglas dinámicas que rigen la coarticulación de la cadena del habla, a fin de optimizar la comprensión de documentos sonoros.
- Producir enunciados orales en los registros adecuados al contexto de enunciación desde el punto de vista fonético, gramatical, pragmático y discursivo y respetando los rasgos suprasegmentales - ritmo, acentuación, pronunciación.

3- Objetivos específicos:

- Analizar la competencia en la comprensión y expresión oral
- Reproducir pronunciaciones adecuadas al registro formal
- Desarrollar estrategias de percepción y auto-corrección de la propia producción oral.
- Aplicar los conocimientos adquiridos en el estudio de las demás instancias curriculares.

4- Contenidos Mínimos: (según plan de estudios)

Abordaje teórico y práctico de mayor complejidad para el estudio y análisis de los elementos Segmentales abordados en Fonética I. Focalización en los rasgos suprasegmentales. Características específicas de la fonología de la lengua portuguesa que permiten identificar el nivel sociolingüístico del enunciador y/o sus intenciones expresivas de acuerdo con el contexto de enunciación. Estrategias de autocorrección para la propia producción en tanto hablante-usuario de la lengua portuguesa, analista y futuro profesional de lengua extranjera. La reflexión metalingüística desde el punto de vista fonológico.

5- Contenidos de la Instancia Curricular:

1 Fonética y Fonología.

Definición del objeto de estudio. Fonética: la producción de los sonidos en el lenguaje humano; el sistema de rasgos fonéticos comunes del portugués. Fonología: el fonema, la evolución del concepto; los rasgos distintivos; fonemas y variantes; el archifonema, la neutralización. Variantes combinatorias y variantes libres. Nivel de análisis: los segmentos. Análisis contrastivo de los sistemas de sonidos del portugués y del español. Comparación de la pronunciación portuguesa del Brasil y del español de Buenos Aires. Dificultades específicas de la pronunciación del portugués.

2 Descripción fonológica del portugués

El sistema consonantal. Consonantes en posición explosiva y posición implosiva. La realización de los fonemas como aspectos para delimitar áreas regionales. El sistema vocálico. La nasalidad fonética y fonológica. La nasalidad en posición final. Las vocales silábicas y semivocales. La monoptongación.

3 Sílaba

Definición de sílaba desde el punto de vista articulatorio y desde el punto de vista de la percepción. Estructura silábica. Grupo consonantal. División silábica. Transcripción fonética.

4 Ortoepía y prosodia

La pronunciación correcta de las consonantes, vocales e semivocales. El timbre de la “e” y de la “o” en los verbos de las tres conjugaciones. Prosodia. Los suprasegmentos: la duración, la frecuencia fundamental y la intensidad. El ritmo y la entonación. Fonética expresiva. Transcripción fonética.

5 Procesos fonológicos

Los procesos fonológicos del portugués de Brasil que: a) insertan segmentos; b) excluyen segmentos; c) modifican la especificidad de los segmentos y d) reordenan los segmentos.

6- Modalidad de trabajo para el abordaje de contenidos y tipos de actividades:

La modalidad de trabajo serán clases teórico-prácticas. Se desarrollarán trabajos prácticos de laboratorio individuales y un trabajo práctico grupal. Se fomentará la adquisición de las competencias necesarias para el análisis crítico de la teoría usando como punto de partida comunicacional, favoreciendo de esta manera, la integración de la teoría a la práctica. Será de manera progresiva e integradora intentando promover las instancias de producción oral y escrita. Mediante dictados, transcripciones y ejercicios de audición y repetición se favorecerá el desarrollo de las competencias aurales. La realización de ejercicios de articulación de sonidos contrastivos con la lengua española. Se fomentará el reconocimiento en textos escritos los contextos en los que se producen los procesos fonológicos y diferencias dialectales más frecuentes, para luego reforzar ese contenido en la visualización de las correspondientes transcripciones fonético-fonológicas estándares a partir de la segunda parte del año. Se implementarán métodos y técnicas de bajada del componente fonético y fonológico a la enseñanza del idioma.

7- Bibliografía obligatoria:

ANDRADE, Ernesto, Temas de fonología, Lisboa, Edições Colibri, 1994.

BECHARA, Evanildo, Moderna Gramática Portuguesa, 37ª. ed. revista e ampliada, Rio de Janeiro, Editora Lucerna, 2000.

CAGLIARI, Luiz Carlos, Processos fonológicos do português brasileiro interpretados pela fonologia de geometria de traços - parte I, 2ª ed., Campinas – SP, edição do autor, 1998.

CAGLIARI, Luiz Carlos e MASSINI-CAGLIARI, Gladis. Quantidade e Duração Silábicas em Português do Brasil. DELTA. [online]. 1998, vol.14, no.spe [citado 31 Março 2005], p.00-00. Disponível na World Wide Web:

<http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0102-44501998000300005&lng=pt&nrm=iso>. ISSN 0102-4450.

CAGLIARI, Luiz Carlos, Elementos de Fonética do Português Brasileiro, São Paulo, Paulistana, 2007.

CALLOU, Dinah, LEITE, Yonne, Iniciação à Fonética e à Fonologia, 4ª ed., Rio de Janeiro, Jorge Zahar Editor, 1995.

_____, et alii, "Variação e diferenciação dialetal: a pronúncia do /R/ no português do Brasil", in: KOCH, Ingedore (org.), Gramática do Português Falado, vol. 6, 2ª ed., Campinas, Unicamp, 2002.

CÂMARA JR., J. Mattoso, Problemas de Linguística Descritiva, 3ª ed., Rio de Janeiro, Petrópolis, 1970.

_____, Estrutura da Língua Portuguesa, 21ª ed., Petrópolis, Vozes, 1992.

- Conselho da Europa, Quadro Europeu Comum de Referência de Línguas para Aprendizagem, Ensino e Avaliação, Porto Portugal 2ª Ed. 2002

CRYSTAL, David (tradução Maria Carmelita Pádua Dias), Dicionário de Linguística e Fonética, Rio de Janeiro, Jorge Zahar Editor, 1997.

CUNHA, Celso; CINTRA, Lindley, Nova Gramática Do Português Contemporâneo, 2ªed., Rio de Janeiro, Editora Nova Fronteira, 1985.

GONZÁLEZ, Silvina, SOSA Nélida, “O laboratório de línguas no ensino-aprendizagem de PLE para falantes de espanhol”, Comunicação apresentada no III Congresso Nacional De Professores de Português da República Argentina, Universidade Nacional de Córdoba, Outubro de 2003

MASSINI-CAGLIARI, Luiz, Acento e Ritmo, Gladis, São Paulo, Contexto, 1992.

NETTO, Waldemar Ferreira, Introdução à fonologia da língua portuguesa, São Paulo, Hedra, 2001.

PONTES, Eunice, Estrutura do verbo no português coloquial, Petrópolis, Vozes, 1972.

SILVA, Thais Cristóforo, Fonética e Fonologia do Português: roteiro de estudos e guia de exercícios, 2ª ed., São Paulo, Contexto, 1999.

Cristóforo, Exercícios de Fonética e Fonologia, São Paulo, Contexto, 2003

8- Bibliografia de consulta :

ALBANO, Eleonora; et alii, “A interface fonética-fonologia e a interação prosódica segmentos”, In: Estudos Lingüísticos XXVII, Anais do XLV Seminário do Grupo de Estudos Lingüísticos do Estado de São Paulo-GEL’97, Unicamp - Campinas (SP), 135-143 - arquivo pdf <http://www.lafape.iel.unicamp.br/Publicacoes/gelsp1997.pdf>[citado 08/11/05]

ALBANO, Eleonora Cavalcante, “O português brasileiro e as controvérsias da fonética atual pelo aperfeiçoamento da fonologia articulatória”, Revista da ALFAL, 1997.

BISOL, Leda. A Nasalidade, um Velho Tema. DELTA. [online]. 1998, vol.14, no.spe[citado 24 Março de 2005], p.00-00. Disponível na World Wide Web: <http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0102-44501998000300004lng=pt &nrm=iso >. ISSN 0102-4450.

BISOL, Leda, Neutralização das átonas. DELTA. [online] 2003, vol.19, no.2 [citado 24 Março 2005], p.267-276. Disponível na World Wide Web: <http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0102-44502003000200002lng=pt &nrm=iso >. ISSN 0102-4450.

FROMKIN, Victoria, RODMAN, Robert, Introdução à linguagem, Trad.: Isabel Casanova, Coimbra, Livraria Almedina, 1983. HORA, Adauto Félix da, “Comparación fonológica del español y del portugués de Brasil, Anuario brasileño de estudios hispánicos, 10, 2000. <http://www.sgci.mec.es./br/2000.pdf>

LUFT, Celso Pedro, Grande Manual de Ortografia Globo, 4ª ed., São Paulo, Globo, 1989. MALMBERG, Bertil (tradução de Oliveira Figueiredo), A fonética, Lisboa, Edição “Livros do Brasil, s/d.

MARTINS, Maria Raquel Delgado, Ouvir Falar – Introdução à Fonética do Português, Lisboa, Caminho, 1992.

MASIP, Vicente, Fonologia e ortografia portuguesa: um curso para alfabetizadores, São Paulo, EPU, 2000.

MATEUS, Maria Helena Mira, Fonética, Fonologia e Morfologia do Português, Lisboa, Universidade Aberta, 1990. PRETI, Dino, Sociolingüística. Os Níveis de Fala, 4ª ed., SP, Companhia Editora Nacional, 1982.

Sítios de Internet:

Associação de informação terminológica. Dicionário de termos lingüísticos
http://www.ait.pt/recursos/dic_term_ling/dtl_pdf/H.pdf

Associação Internacional de Fonética - <http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/ipafonts.html>

Diferença português brasileiro- português europeu – <http://www.instituto-camoes.pt/cvc/hlp/hlpbrasil/index.html>

Fonologia do português - http://pt.wikipedia.org/wiki/Fonologia_do_portugu%C3%AAs

Fonoportuguesando - <http://www.fonoportuguesando.blogspot.com>

O dialeto caipira - <http://www.biblio.com.br/Templates/AmadeuAmaral/modialetocaipira.htm>

UCLA Phonetics Lab Data – muy bueno tiene sonidos de los fonemas
<http://hctv.humnet.ucla.edu/departments/linguistics/VowelsandConsonants/index.html>

9-Régimen de promoción y evaluación:

Alumno regular: Se adoptará el sistema de promoción mixto según el cual el/la alumno/a que promoció la parte escrita de dos parciales teórico-práctico con un promedio no menor de 7 (siete), podrá rendir la materia en la instancia final solo oral dentro de los tres turnos de examen siguientes. De hacerlo después del tercer turno de examen, deberá rendir tanto escrito como oral. En el caso que el alumno apruebe la parte escrita, es decir, los dos parciales anuales de carácter teórico-práctico con una nota menor a 7(siete), deberá rendir en la instancia final primero un examen final escrito y de estar aprobado, pasará a la evaluación oral. Se podrá recuperar uno de los dos parciales escritos, por inasistencia justificada o por aplazo 2(dos), en la segunda parte del año (noviembre). Este sistema de promoción está regido por las normas generales emanadas por el Consejo Directivo del IESLV de acuerdo con la correspondiente reglamentación. De acuerdo a la normativa vigente en la Guía del Estudiante 2024) La cátedra no acepta alumnos oyentes. Alumno libre: deberá dar obligatoriamente examen escrito y oral que incluirá todos los puntos del programa. Examen escrito: a) dictado fonético a partir de una grabación; b) fonética; c) cuestionario teórico-práctico. Examen oral: a) teórico-práctico sobre la totalidad de los temas del programa; b) lectura de textos preparados por el alumno: 1 (un) texto literario; 2 (dos) textos en lenguaje coloquial; 2 (dos) poemas; c) lectura de textos a primera vista. De acuerdo a la normativa vigente en Guía del Estudiante 2024

10- Criterios de evaluación:

Durante la cursada se realizarán ejercicios de análisis y transcripción fonética de lecturas y textos elegidos para tal fin, ejercicios aplicando la tonicidad desde el punto de vista fonético. Trabajos y ejercicios de repetición en el laboratorio de repetición, para perfeccionamiento de la producción oral como criterio de evaluación y utilización de instrumentos para la aprobación de la unidad curricular.

Profa. Silvia Alvarez